

An die Autonome Provinz Bozen-Südtirol  
Funktionsbereich Tourismus (35.4)  
Raiffeisenstr. 5  
39100 BOZEN BZ  
ITALIEN

[tourismus@provinz.bz.it](mailto:tourismus@provinz.bz.it)  
[tourismus.turismo@pec.prov.bz.it](mailto:tourismus.turismo@pec.prov.bz.it)

Alla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige  
Area Funzionale Turismo (35.4)  
via Raiffeisen, 5  
39100 BOLZANO BZ  
ITALIA

[turismo@provincia.bz.it](mailto:turismo@provincia.bz.it)  
[tourismus.turismo@pec.prov.bz.it](mailto:tourismus.turismo@pec.prov.bz.it)

**Vorherige Mitteilung der zeitweiligen und gelegentlichen Dienste in der Autonomen Provinz Bozen (Italien)**  
(Artikel 12, Absatz 3 des Beschlusses der Landesregierung vom 14. Juni 2016, Nr. 629)

**Comunicazione preventiva della prestazione temporanea ed occasionale di servizi nella Provincia Autonoma di Bolzano (Italia)**  
(Articolo 12, comma 3, della deliberazione della Giunta provinciale del 14 giugno 2016, n. 629)

**Betreff:**  
**Mitteilung der zeitweiligen und gelegentlichen Ausübung der Tätigkeit als Wanderleiter**

**Oggetto:**  
**Comunicazione preventiva della prestazione temporanea ed occasionale di accompagnatore di media montagna**

**Der Unterfertigte / Die Unterfertigte**

**Il sottoscritto / La sottoscritta,**

Name - *Nome*

Nachname - *Cognome*

geboren am - *nato il* in (Ort, Provinz) - *a (Luogo, Provincia)*

Staat - *Stato*

Staatsbürgerschaft - *cittadinanza*

Steuerummer - *Codice fiscale*

Wohnsitz (Straße und Nr., PLZ und Ort, Staat) - *Residenza (via e numero civico, CAP e luogo, Stato)*

Kontakt für Antwort und Mitteilungen

Contatto per riscontro alla presente e comunicazioni

Telefon - *Telefono*

E-Mail

deutsch  tedesco

italienisch  italiano

Sprache, die für die Mitteilungen verwendet werden soll - *Lingua nella quale si chiede vengano trasmesse le comunicazioni*

**erklärt**

**dichiara**

im Besitz der Berufsqualifikation als Wanderleiter zu sein, **gültig für das Jahr**, das Gegenstand der Mitteilung ist:

di essere in possesso del titolo di accompagnatore di media montagna, in **corso di validità per l'anno** di riferimento:

Berufsqualifikation - *titolo*

ausgestellt von - *rilasciato da*

am - *il*

Ausweis Nr. - *distintivo n.*

**Der Unterfertigte / Die Unterfertigte teilt mit**

**Il sottoscritto / La sottoscritta comunica**

in Südtirol die Wanderleitertätigkeit zeitweilig und gelegentlich auszuüben und zwar im Jahr:

di esercitare l'attività di accompagnatore di media montagna in forma occasionale e temporanea in Alto Adige nell'anno:

Jahr - *anno*

**erklärt**

(zutreffendes bitte ankreuzen)

**dichiara**

(barrare l'ipotesi che ricorre)

eine **Haftpflichtversicherung gegen Dritte** zur Ausübung der genannten Tätigkeit mit Gültigkeit in Italien abgeschlossen zu haben

**1.1** di aver stipulato un'**assicurazione di responsabilità civile** contro terzi per lo svolgimento dell'attività in questione, valida per l'Italia

über die erforderlichen Deutsch/Italienisch **Sprachkenntnisse** zur Ausübung der Tätigkeit zu verfügen

**1.2** di avere le **conoscenze linguistiche** in italiano/ tedesco necessarie all'esercizio della professione

**erklärt der Mitteilung folgende  
verpflichtende Dokumentation beizulegen**

(zutreffendes bitte ankreuzen)

**dichiara di allegare alla comunicazione la  
seguente documentazione obbligatoria**

(barrare l'ipotesi che ricorre)

**Nachweis** oder Kopie über die **Staatsangehörigkeit** des Dienstleisters

**2.1**  certificato o copia di un **documento che attesti la nazionalità** del prestatore

Bescheinigung darüber, dass der Dienstleister in einem Mitgliedstaat **rechtmäßig zur Ausübung der betreffenden Tätigkeiten niedergelassen** ist und dass ihm die Ausübung dieser Tätigkeiten zum Zeitpunkt der Vorlage der Bescheinigung nicht, auch nicht vorübergehend, untersagt ist (muss von einer dazu befugten Behörde oder Stelle ausgestellt sein); (Art. 10, Abs. 2, Bst. b), gesetzesvertretendes Dekret Nr. 206/2007)

**2.2**  certificazione dell'autorità competente, che attesti che il titolare è **legalmente stabilito in uno Stato membro per esercitare l'attività** in questione e che non gli è vietato esercitarla, anche su base temporanea, al momento del rilascio dell'attestato (ai sensi dell'articolo 10, comma 2, lettera b), del decreto legislativo n. 206/2007)

**Berufsqualifikationsnachweis**, gültig für das Jahr, das Gegenstand der Mitteilung ist

**2.3**  **documento che comprovi** il possesso della **qualifica professionale**, in corso di validità per l'anno di riferimento

Nachweis des Abschlusses einer **Haftpflichtversicherung gegen Dritte** für den genannten Beruf mit Gültigkeit in Italien und gültig für das Jahr, das Gegenstand der Mitteilung ist

**2.4**  documento che comprovi la stipula di un'**assicurazione di responsabilità civile contro terzi** per la professione in questione valida per l'Italia e in corso di validità per l'anno di riferimento

**Außerdem bei Berufsqualifikationen aus einem EU-Mitgliedstaat, in welchem der Beruf nicht reglementiert ist:**

- detaillierten **Nachweis** darüber, dass die **Tätigkeit** in den letzten zehn Jahren vor der Antragstellung **zumindest ein Jahr** (12 Monate) ausgeübt wurde. (Richtlinie 2005/36/EG)

**Inoltre, se la qualifica professionale è stata emessa in uno Stato Membro UE dove la professione non è regolamentata:**

**2.5**  - dichiarazione con **documentazione** dettagliata **probante** che l'esercizio della **professione** è stata svolta per **almeno un anno** (12 mesi) nel corso dei dieci anni che precedono questa comunicazione. (Direttiva 2005/36/CE)

Ist die **beiliegende Dokumentation nicht in deutscher oder italienischer Sprache abgefasst**, so muss eine von einem offiziellen Übersetzer beglaubigte deutsche oder italienische Übersetzung beigelegt werden.

**2.6**  **La documentazione allegata, se redatta in lingua diversa dall'italiano o dal tedesco** deve essere accompagnata da relativa traduzione certificata in lingua italiana o tedesca.

**Der Unterfertigte / Die Unterfertigte erklärt** unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen laut Art. 75 und 76 D.P.R. Nr. 445/2000 im Falle unwahrer oder unvollständiger Erklärungen, dass alle abgegebenen Erklärungen der Wahrheit entsprechen.

**Il sottoscritto / La sottoscritta dichiara**, sotto la propria responsabilità ed a conoscenza delle conseguenze di cui agli artt. 75 e 76 del D.P.R. n. 445/2000 in caso di dichiarazioni false o incomplete, che le dichiarazioni rese corrispondono alla verità.

**Mitteilung über die Verarbeitung personenbezogener Daten (Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003)**

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Artikels 2, Absatz 3 des Beschlusses der Landesregierung vom 14. Juni 2016, Nr. 629 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der für den Tourismus zuständigen Abteilung. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der Antragsteller/die Antragstellerin erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

**Informativa sul trattamento dei dati personali (decreto legislativo n. 196/2003)**

Titolare dei dati è la Provincia autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione dell'articolo 12, comma 3, della deliberazione della Giunta Provinciale del 14 giugno 2016, n. 629. Responsabile del trattamento è il Direttore della ripartizione competente al turismo. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli articoli 7-10 del Decreto legislativo 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Datum - *data*

Unterschrift - *firma*